

Aan Anna Maria van Schurman

3 juli 1636

Antwoord in Worp, *Briefwisseling*, 1410.

m: Den Haag, KB, ms. KA 44, nr. 242; **c**: *ibid.*, ms. KA 45, f. 83r; **d**: Worp, *Briefwisseling*, 1400.

Nobiliss[im]a D[omi]na,

Sequitur haec, de qua dixi, alteram Athenas noctua. Qualescumque sint, singulis hoc pretii debeo, quod a summis artificibus prodierint. Hoc demo rursum, quod ampliores utrisque regulae typis vulgatae prostent. Quod cum hactenus bona fide nesciverim, veniam promissae nuper, nunc inutilis molestiae a te peto, et ut amari velis a tibi addict[issimo] C[onstantinus] H[ugenius]. 3 Iul[ii] 1636.

1 [[Ad]] Nobiliss[im]a[[m]] D[omi]na[[m]] **m** **2** noctua [[utrique pretium]] **m** || sint, [[utrique illud]] singulis **m** **3** quod [[ab]] a summis [[magno]] artific[[e]]libus **m** **4** veniam [[nunc]] promissae **m** || nunc: *supra lin.* **m** **5-6** tibi ... H[ugenius]: *om.* **d**

Doorluchtige vrouwe,

Hier volgt dus de andere uil naar Athene,¹ waarover ik het al had. Wat ze ook waard zijn, ik moet in beide gevallen de nodige waardering opbrengen, omdat ze door eersteklas kunstenaars zijn uitgevoerd. Ik maak hier wel het voorbehoud dat in beide gevallen de afgedrukte lijnen veel ruimer zijn uitgevallen. Aangezien ik dat tot nu toe in alle oprechtheid niet heb beseft, wil ik me bij u verontschuldigen voor wat ik onlangs heb beloofd, maar nu een overbodige belasting is geworden, en ik bied u de genegenheid aan van uw toegewijde Constantijn Huygens. 3 juli 1636.

¹ Huygens maakt gebruik van een populair spreekwoord uit de oudheid, dat ook bij ons nog leeft. Zie Erasmus, *Spreekwoorden* I, 2, 11, met verwijzingen naar Aristophanes, *De vogels* 301; Cicero, *Brieven aan vrienden* VI, 3, 3 en *Brieven aan mijn broer Quintus* II, 16 (15), 9; Lucianus, *Brief aan Nigrinus* 1. Evenmin als bij de ‘proeven’ uit de eerste brief valt uit te maken welke teksten Huygens precies bedoelt. Ook de rest van het briefje blijft, door de beknoptheid van de tekst én de formulering, vrij duister. We hebben het opgevat als zou het gaan om etsen die wat groter zijn uitgevallen dan voorzien, zodat er geen plaats meer is om de verzen op te nemen die Huygens bij wijze van onderschrift aan Van Schurman zou hebben gevraagd.